

APTIV  
Общие условия

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Контракт. Продавец признает и согласен, что он прочёл и понимает данные Общие условия компании Aptiv (далее – Общие условия), и что данные Общие условия относятся к/включены в/являются частью каждого заказа на поставку, договора на закупку или поставку и каждой поправки к любому такому документу, разрешения на отгрузку, заявки, заказа-наряда, инструкции по отгрузке, спецификации и другого документа, выраженного в письменной форме, путём электронного обмена данными или в иной форме, оформленному или согласованному в письменной форме Покупателем в отношении Товаров (как определено ниже) (все эти документы, которые оформлены или иным образом согласованы в письменной форме Покупателем, как описано в предыдущем предложении, совместно именуется как настоящий «Контракт»). Далее Продавец признает и согласен, что он несёт ответственность за исполнение всех обязательных процедур, указаний, инструкций и требований Покупателя в отношении обеспечения Товарами, в том числе любых поправок или исправлений, которые могут периодически вводиться в действие Покупателем в течение срока настоящего Контракта (именуемые совместно «Стандарты Покупателя»), также входящих в настоящий Контракт и являющихся его частью. Стандарты Покупателя можно получить, связавшись с представителем Группы по управлению цепочками поставок Покупателя (далее – Представитель SCM) или зайдя по ссылке для поставщиков на интернет-сайте Покупателя [www.apativ.com](http://www.apativ.com) или сайте-посреднике.

1.2. Определения терминов. Термины «Продавец» и «Покупатель», используемые в настоящих Общих условиях, относятся к лицам, определенным как таковые на лицевой стороне заказа на поставку или других документах, включенных в настоящий Контракт. Термин «Товары», используемый в настоящих Общих условиях, относится к товарам и (или) услугам, которые должны быть предоставлены Продавцом Покупателю (как указано в заказе на поставку или другом документе, включенном в настоящий Контракт), включая любые услуги или запасные части. Термин «включая» означает «включая, но не ограничиваясь».

1.3. Принятие. Считается, что Продавец принял настоящий Контракт, включая Общие условия в их полном объёме без изменений после наиболее раннего из следующих действий: (а) Продавец подтвердил принятие данного Контракта в письменном виде; (б) Продавец в письменном виде не отклонил любой заказ на поставку или любую поправку к заказу на поставку в течение 10 (десяти) дней с даты его (её) оформления Покупателем; (в) Продавец начал выполнять какую-либо работу или оказывать услуги, которые относятся к настоящему Контракту или ожидаются в связи с исполнением настоящего Контракта; или (г) Продавец предпринял какое-либо другое действие, которое указывает на принятие настоящего Контракта, включая любые действия Продавца по подготовке выполнения работ по настоящему Контракту, включая работы по проектированию, материальному снабжению, резервированию мощностей, испытаниям или поставкам прототипа или опытных партий. Любые дополнения, изменения, модификации или переиздания настоящего Контракта (включая настоящие Общие условия), которые предлагает Продавец (либо в коммерческом предложении, подтверждении заказа на поставку, инвойсе, либо в другом документе или сообщении) считаются существенными и прямо отвергаются Покупателем, если только они не будут согласованы в письменной форме с Представителем SCM.

1.4. Контракт «на потребности Покупателя». Если иное прямо не предусмотрено в настоящем Контракте, и, без ограничения условий Разделов 1.5 и 2.5, настоящий Контракт является «контрактом на потребности Покупателя», т.е. контрактом, который устанавливает количество, поставляемое Продавцом и закупаемое Покупателем, на основании фактических потребностей Покупателя. Продавец уведомлен, что потребности Покупателя зависят от потребностей заказчиков Покупателя и могут быть вне рамок контроля Покупателя.

1.5. Прогноз объёма продаж. Покупатель может представить Продавцу предположения, прогнозы или перспективные оценки своих предполагаемых потребностей по объёмам или количествам Товаров. Продавец подтверждает, что прогнозы Покупателя не являются обязывающими для Покупателя, что любые прогнозы Покупателя делаются только с целью информирования, и что прогнозы Покупателя могут со временем изменяться. Покупатель не представляет никаких заявлений, ручательств, гарантий или обязательств какого-либо рода или характера (явно выраженных или подразумеваемых) в отношении каких-либо прогнозов, представленных Продавцу, в том числе в отношении их точности и полноты.

1.6. Продление срока действия Контракта. Покупатель может продлить срок действия настоящего Контракта (далее «Первоначальный срок») на 1 (один) год (далее «Срок пролонгации») в случае необходимости обеспечить надлежащий переход на альтернативный источник или источники Товаров или в случае непредвиденного увеличения срока производства. Цены на Товары в течение Срока пролонгации будут ценами, которые действовали в течение Первоначального срока.

## 2. ОТГРУЗКА И РАСЧЁТЫ

2.1. Отгрузка. Продавец: (а) надлежащим образом упакует, промаркирует и отгрузит Товары согласно указаниям Покупателя или перевозчиков, в соответствии с любыми применимыми правовыми нормами или предписаниями, (б) направит груз согласно указаниям Покупателя, (в) не будет требовать оплаты стоимости погрузки-разгрузки, упаковки, хранения или транспортировки (включая пошлины, налоги, сборы и т.п.), если иное прямо не установлено в настоящем Контракте, (г) обеспечит упаковочными листами каждую отгрузку с указанием в них заказа на поставку, разрешения на поставку и даты отгрузки и (е) быстро отправит оригинал транспортной накладной или другой отгрузочной квитанции по каждой отгрузке согласно указаниям Покупателя. Продавец укажет в транспортных накладных или других отгрузочных квитанциях правильную идентификацию классификации отгруженных Товаров согласно требованиям Покупателя или перевозчика. Отметки на каждой упаковке и идентификация Товаров в упаковочных листах, транспортных накладных и инвойсах должны позволить Покупателю легко идентифицировать Товары.

2.2. Расчеты. Продавец: (а) примет платёж на основе записи в получении с установленной Покупателем стоимостью/самостоятельно выставленного счёта Покупателя, если только Покупатель не потребует, чтобы Продавец выдал и направил счёт, и (б) примет платёж, отправленный посредством электронного перевода денежных средств. Сроки платежа устанавливаются настоящим Контрактом и считаются от даты получения Товаров на предприятии Покупателя или третьей стороны, указанном в настоящем Контракте как местонахождение грузополучателя. Покупатель может приостановить оплату за любые Товары до тех пор, пока Покупатель не получит доказательства (в такой форме и деталях, как потребует Покупатель) отсутствия каких-либо арестов, обременений или претензий в отношении таких Товаров.

2.3. Налоги. Если иное не установлено в настоящем Контракте, цена на Товары включает все применимые федеральные, государственные, региональные и местные налоги, исключая налоги с продаж, на добавленную стоимость или аналогичные налоги и сборы с оборота. Продавец будет отдельно выставлять счета Покупателю на любые налоги с продаж, на добавленную стоимость или аналогичные налоги и сборы с оборота, которые Продавец должен взимать с Покупателя в силу закона. Продавец обеспечит Покупателя любой информацией и документацией, которая требуется в силу местного законодательства, чтобы дать основание Покупателю для покрытия любых налогов с продаж, на добавленную стоимость или аналогичных налогов и сборов с оборота. Кроме того, счета должны быть надлежащей формы и соответствовать требованиям местного законодательства, чтобы Покупатель смог произвести вычет для целей подоходного налога.

2.4. Удержание налогов Покупателем. Если Покупателю в силу законодательства требуется сделать какой-либо вычет или удержание из любых сумм, выплачиваемых Продавцу иным образом по настоящему Контракту, Покупатель вправе вычесть или удержать такую сумму и произвести оплату в соответствующий налоговый орган. Покупатель (по требованию Продавца) представит Продавцу официальные справки об уплате налогов или другие свидетельства, выданные соответствующими налоговыми органами, достаточные для того, чтобы установить, что любые удержанные налоги были оплачены.

2.5. Графики поставки. Поставки будут осуществляться в количестве, в сроки, и во время, определенные Покупателем в настоящем Контракте или в любых последующих разрешениях на поставку или инструкциях, выданных Покупателем по настоящему Контракту. Время и количество имеют существенное значение в отношении всех графиков поставок, которые устанавливает Покупатель. Покупателю не потребуется оплачивать какие-либо Товары, количество которых превышает количество, указанное в графиках поставок Покупателя, или принимать Товары, которые поставлены раньше срока поставки, указанного в графиках поставок Покупателя. Продавец несёт риск утраты всех Товаров, поставленных раньше срока, указанного в графиках поставок Покупателя. Если требования потребителей Покупателя или рыночные, экономические или другие условия требуют

изменения графиков поставок, Покупатель может изменить скорость и (или) количество запланированных отгрузок (т.е. увеличить или уменьшить) или распорядиться о временной приостановке запланированных отгрузок без предоставления Продавцу права на корректировку цены или иной компенсации.

2.6. Срочные отгрузки. Если по какой-либо причине (иной, нежели по вине Покупателя) Продавец не выполнит свои обязательства по настоящему Контракту по своевременной подготовке Товаров к отгрузке в соответствии с графиком поставок Покупателя, используя способ транспортировки изначально определенный или используемый Покупателем, Покупатель будет иметь право либо организовать отгрузку Товаров, либо потребовать от Продавца отгрузить Товары, используя срочный (более быстрый) способ транспортировки, при этом Продавец в полном объеме оплатит или возместит Покупателю стоимость такой срочной отгрузки.

### 3. СПЕЦИФИКАЦИЯ, КОНСТРУКЦИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ОБЪЁМА УСЛУГ/РАБОТ

Покупатель может в любое время потребовать, чтобы Продавец внёс изменения в спецификацию или конструкцию Товаров, место доставки любых Товаров или объем услуг или работ в рамках настоящего Контракта, включая работу, связанную с инспекцией, испытанием или контролем качества. Покупатель будет стараться обсудить любые такие изменения с Продавцом, настолько быстро, насколько это практически возможно, а Продавец быстро внесёт такие изменения. Покупатель и Продавец объективно определяют любую корректировку цены или графиков поставок, вытекающих из таких изменений, включая оплату Покупателем обоснованных расходов по модификации технологического оборудования Продавца (как определено в Статье 17), необходимых, чтобы реализовать такие изменения. Для оказания содействия в определении любой объективной корректировки цены или графиков поставок, Продавец (по требованию) представит Покупателю информацию, включая документацию по изменениям в стоимости производства Продавца и время, необходимое для реализации таких изменений. В случае возникновения каких-либо разногласий в связи с такими изменениями, Покупатель и Продавец будут стараться разрешить разногласия в духе добросовестного сотрудничества, а Продавец продолжит исполнение настоящего Контракта, включая производство, поставку Товаров и быстрое осуществление изменений, требуемых Покупателем, пока Покупатель и Продавец будут разрешать любые разногласия, возникающие в связи с такими изменениями. Невзирая ни на какие положения об обратном, содержащиеся в настоящем Контракте, Продавец подтверждает, что он не будет иметь право ни на какую корректировку цены или графика поставок или иную компенсацию в связи с инспекциями, испытаниями, контролем качества или каким-либо другим внесенным изменением в результате поставки Продавцом несоответствующих Товаров.

### 4. КАЧЕСТВО И ПРОВЕРКА

Продавец будет принимать участие в программе (-ах) Покупателя по качеству и развитию поставщиков и соблюдать все технические требования и процедуры по выпуску и приёмочным испытаниям (включая процессы утверждения части продукции Покупателем), которые Покупатель устанавливает по мере необходимости. Продавец разрешит Покупателю, его представителям и консультантам посещать производственные помещения Продавца в соответствующий период времени для инспектирования таких производственных помещений и любых Товаров, запасов, незавершенной продукции, материалов, машин, оборудования, инструмента, приспособлений, приборов и других предметов и процессов, связанных с выполнением настоящего Контракта Продавцом. Продавец согласен, что если у Продавца будут какие-то проблемы с поставкой, качеством или работой (включая несвоевременные поставки или поставки несоответствующих Товаров) Продавец разрешит назначенному представителю Покупателя присутствовать на предприятии Продавца для наблюдения за работами Продавца до того момента, как такие проблемы будут разрешены к разумному удовлетворению Покупателя. Продавец обеспечит, чтобы Покупатель, его представители и консультанты имели такие же права в отношении поставщиков Продавца. Никакая проверка Покупателя не будет означать приёмку Покупателем любой незавершенной продукции или готовых Товаров.

### 5. НЕСООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТОВАРЫ

Покупателю не требуется осуществлять входной контроль каких-либо Товаров, и Продавец отказывается от любого права требовать от Покупателя проведения любого такого контроля. Продавец не будет заменять никакими другими товарами Товары по настоящему Контракту (или любые материалы или компоненты Товаров), если только Покупатель не даст на это согласие в письменной форме. Если Покупатель отклонит какие-либо Товары как несоответствующие, Покупатель может, по

своему усмотрению: (а) сократить количество заказанных Товаров по настоящему Контракту на количество несоответствующих Товаров; (б) потребовать от Продавца заменить несоответствующие Товары, и/или (в) использовать любые другие применимые права или средства юридической защиты. Если Продавец не проинформирует Покупателя письменно о способе, которым Продавец желает, чтобы Покупатель распорядился несоответствующими Товарами, в течение 48 (сорока восьми часов) с момента уведомления об отклонении несоответствующих Товаров (или в течение более короткого периода, как будет целесообразно по обстоятельствам), Покупатель будет вправе распоряжаться несоответствующими Товарами, не неся ответственности перед Продавцом, при условии, однако, что в любом случае Покупатель может сделать выбор в пользу организации отгрузки любых несоответствующих Товаров обратно Продавцу за счёт Продавца. Продавец будет нести весь риск утраты в отношении всех несоответствующих Товаров и в кратчайший срок выплатит или возместит все расходы, которые понёс Покупатель, чтобы вернуть, хранить или распоряжаться любыми несоответствующими Товарами. Оплата Покупателем любых несоответствующих Товаров не будет означать приёмку их Покупателем, ограничивать или наносить ущерб любому праву Покупателя на использование любых прав или средств юридической защиты, или освободить Продавца от ответственности за несоответствующие Товары.

## 6. ФОРС-МАЖОР

Если Продавец не сможет произвести, продать или поставить любые Товары в рамках настоящего Контракта, или Покупатель не сможет принять поставку, купить или использовать любые Товары в рамках настоящего Контракта в результате события или происшествия вне пределов разумного контроля пострадавшей стороной и при отсутствии вины или халатности такой стороны, тогда любая задержка или неспособность действовать в рамках настоящего Контракта, явившиеся результатом такого события или происшествия, будут оправданы настолько долго, сколько будет длиться такое событие или происшествие, при условии, однако, что пострадавшая сторона предоставляет письменное извещение о каждой такой задержке (включая предполагаемую длительность задержки) другой стороне так быстро, как только возможно после возникновения события или происшествия (но не позднее 3 (трех) дней после его возникновения). Такие случаи или происшествия могут включать стихийные бедствия, пожары, наводнения, метели, ураганы, суровые погодные условия, взрывы, массовые беспорядки, войны, диверсии, террористические акты, проблемы с работниками (включая массовые увольнения, забастовки и снижение темпов работы), поломки оборудования и перебои с электроснабжением, но в каждом случае только если это произошло вне пределов разумного контроля пострадавшей стороны и не по вине или халатности такой стороны. Однако ни при каких обстоятельствах на исполнение настоящего Контракта Продавцом не будет влиять какое-либо увеличение расходов Продавца по исполнению Контракта. При любой задержке или неспособности Продавца исполнять Контракт, Покупатель может сделать частично либо полностью следующее: (а) приобрести замещающие товары из других имеющихся источников, при этом количество по настоящему Контракту будет сокращено на количество таких замещающих товаров, и Продавец возместит Покупателю любые дополнительные расходы, которые понёс Покупатель, получая замещающие товары, в сравнении с ценами, установленными в настоящем Контракте; (б) потребовать, чтобы Продавец представил замещающие товары из других имеющихся источников (включая товарные запасы и материально-производственные запасы Продавца) в количестве и в сроки, требуемые Покупателем, и по ценам, установленным в настоящем Контракте; (в) потребовать, чтобы Продавец предоставил любую незавершенную продукцию и сырьевые материалы, используемые для изготовления Товаров, которые находятся на складах Продавца, по фактической стоимости; и (г) потребовать, чтобы Продавец представил замещающие сырьевые материалы и компоненты, используемые в производстве Товаров, из имеющихся источников в количестве и в сроки, требуемые Покупателем, по ценам, меньшим их фактической стоимости, и соответствующей пропорциональной части цены за Товары. Если Продавец не представит достаточные гарантии того, что любая задержка не превысит 30 (тридцати) дней, или если любая задержка продлится более 30 (тридцати) дней, Покупатель может расторгнуть настоящий Контракт, не неся перед Продавцом никакой ответственности или обязательства по приобретению сырьевых материалов, незавершённой продукции или готовых Товаров, в том числе по Разделу 11. Перед истечением срока действия любых трудовых контрактов Продавца, и как только Продавец сможет предвидеть или узнает о любой приближающейся забастовке, трудовом споре, остановке работы или другом нарушении на заводе Продавца, которое может повлиять на поставку Товаров Покупателю, Продавец произведет (и разместит на площадях, на которые не окажет влияние любое такое нарушение) запас готовых Товаров в количестве, достаточном для обеспечения поставки Товаров Покупателю, по меньшей мере, в течение 30 (тридцати) дней после

начала такого нарушения. В случае и при условии, если поставка Товаров была отсрочена или ожидалось, что будет отсрочена до того, как имело место форс-мажорное обстоятельство («Имеющаяся задержка»), тогда такая Имеющаяся задержка не будет оправданной.

## 7. ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

7.1. Общее. Продавец подтверждает и гарантирует Покупателю, его правопреемникам и потребителям, что Товары по настоящему Контракту будут: (а) соответствовать существовавшему на тот момент текущему уровню редакции/изменения (основываясь на дате, когда редакция Покупателя выдается Продавцу) применимых спецификаций и чертежей Покупателя; (б) соответствовать всем образцам, описаниям, требованиям к эксплуатационным характеристикам, буклетам и руководствам, представленным Продавцом или Покупателем; (в) пригодными к купле-продаже; (г) из хороших материалов и с хорошим качеством изготовления; (д) без дефектов; (е) подходящими и достаточными для конкретных целей, предусмотренных Покупателем и любым потребителем Покупателя; и (ж) соответствовать всем рекомендациям, стандартам и соглашениям, включенным в настоящий Контракт и являющимся его частью. Продавец также подтверждает и гарантирует Покупателю, его правопреемникам и потребителям, что Продавец во время поставки передаст Покупателю безусловное право собственности на все Товары по настоящему Контракту, свободным от любых прав удержания, требований и иных обременений. По требованию Покупателя Продавец заключит отдельное соглашение на управление или обработку возврата платежей за несоответствующие Товары по гарантии.

7.2. Гарантийный период. В случае, когда Товары поставляются для использования в качестве (или для включения в) части, компоненты или системы для автотранспортных средств или других готовых продуктов, период каждой из вышеупомянутых гарантий будет начинаться с момента поставки Товаров Покупателю и (за исключением случаев, предусмотренных Статьей 7.4. или иным образом прямо согласованных в письменном виде с полномочным Представителем SCM) заканчиваться в момент окончания срока действия гарантии, которую потребитель Покупателя предоставляет конечному потребителю на автотранспортное средство или другой готовый продукт, в котором установлены такие части, компоненты или системы. В случае если Товары поставляются для другого использования, период каждой из вышеупомянутых гарантий будет таким, как предусмотрено применимым законодательством, если иное в прямой форме не согласовано письменно полномочным Представителем SCM.

7.3. Средства правовой защиты и возмещение ущерба. Если любые Товары обоснованно определены (включая использование статистического анализа или иного метода выборочного контроля) как не соответствующие гарантиям качества, установленным в настоящем Контракте, Продавец возместит Покупателю все убытки, расходы и ущерб, вызванные такими несоответствующими Товарами. Такие расходы и ущерб могут включать расходы, издержки и убытки Покупателя и/или его потребителей, возникающие в связи с: (а) проверкой, сортировкой, ремонтом или заменой любых несоответствующих Товаров или любой системы или компонента, которые содержат такие несоответствующие Товары; (б) прерыванием или снижением темпов производства; (в) удалением транспортных средств или модульных систем из производства или процесса сборки; (г) кампаниями по сервисному обслуживанию на месте и другими действиями по корректирующему сервисному обслуживанию, включая суммы, выплачиваемые дистрибьюторам и/или дилерам за материалы и запасные части, (включая обоснованную наценку для возмещения административных расходов или других капитальных издержек) и расходы на оплату труда для выполнения такой работы; и (д) оплатами, произведенными потребителям Покупателя по любым гарантийным программам или обязательствам.

7.4. Отзыв. Несмотря на истечение гарантийного периода, установленного в Разделе 7.2, если Покупатель и/или производитель транспортных средств (или другого готового продукта), на которых установлены Товары или любые части, компоненты или системы, содержащие Товары, добровольно или согласно государственному поручению, сделает предложение владельцам таких транспортных средств устранить неисправности, вызванные дефектами, связанными с безопасностью автотранспортного средства или несоответствием этого средства применимому законодательству, стандартам или рекомендациям (так называемый «отзыв»), Продавец всё же будет нести ответственность за расходы и ущерб, связанные с осуществлением такого отзыва в той степени, в какой такой отзыв основан на обоснованном определении (включая использование статистического анализа или иного метода выборочного контроля), что Товары не соответствуют гарантиям качества, установленным в настоящем Контракте.

7.5. Претензии потребителей. Гарантии качества Продавца по данному Разделу 7 призваны защитить

Покупателя от отдельных и всех претензий по гарантиям, каким-либо образом выставляемых на Товары потребителями Покупателю. Покупатель будет иметь право полностью поддерживать любые претензии от своих потребителей о том, что Товары, поставленные Продавцом, являются дефектными (в нарушение гарантии) или иным образом не соответствуют применимым юридическим или контрактным требованиям; и все заявления, сделанные Покупателем своим потребителям в отношении Товаров, не будут ущемлять какие-либо права, которые Покупатель может иметь против Продавца в отношении Товаров. Продавец отказывается от права оспаривать тот факт, что любая позиция, занятая Покупателем с его потребителями в ответ на претензии его потребителей каким-либо образом ограничивает право Покупателя предъявлять претензию Продавцу за нарушение гарантии, претензию на возмещение доли ответственности за совместно причиненный ущерб, претензию по убытку или любую другую претензию, которая может возникнуть из сути вышеупомянутого или относиться к этой сути. Если Продавец хочет принять участие в любых переговорах с потребителями Покупателя в отношении Товаров, поставляемых Продавцом по настоящему Контракту, или любой соответствующей претензии или споре в отношении таких Товаров, Продавец немедленно после того, как ему станет известно о любом заявленном несоответствии таких Товаров гарантиям, определенным в настоящем Контракте, предоставит Покупателю письменное уведомление с просьбой принять в них участие. Продавец подтверждает, что участие Продавца в любых переговорах с потребителями Покупателя будет исключительно на усмотрение Покупателя, и ничего в настоящем Контракте не предоставляет Продавцу право на участие в таких переговорах.

#### 8. КОМПОНЕНТЫ И ОПАСНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

По требованию Покупателя Продавец немедленно предоставит Покупателю, в такой форме и деталях, какие укажет Покупатель: (а) перечень всех компонентов Товаров; (б) количество всех компонентов, и (в) информацию, касающуюся любых изменений или дополнений к компонентам, и страну происхождения Продуктов и всех компонентов, содержащихся в Продуктах. До отгрузки и вместе с отгрузкой Товаров, Продавец предоставит Покупателю и всем перевозчикам достаточное письменное предупреждение и уведомление (включая надлежащие этикетки на Товарах, контейнерах и упаковке) о любом опасном материале, который является компонентом или частью какого-либо из Товаров, вместе со всеми специальными инструкциями по обращению, мерам безопасности и предосторожности, которые возможно будут необходимыми в соответствии с применимым законодательством, чтобы проинформировать Покупателя и всех перевозчиков обо всех применимых правовых требованиях, и наилучшим образом позволить Покупателю и всем перевозчикам предотвратить телесные повреждения или материальный ущерб в процессе обращения, транспортировки, обработки, использования или распоряжения товарами, контейнерами и упаковкой.

#### 9. НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ ПРОДАВЦА

В любых следующих или любых аналогичных случаях (каждый – «Случай несостоятельности») Покупатель может немедленно расторгнуть настоящий Контракт, не неся перед Продавцом никакой ответственности или обязательства приобрести сырьевые материалы, незавершенную продукцию или готовые Товары, в том числе по Разделу 11: (а) несостоятельность или финансовые затруднения Продавца; (б) добровольная подача заявления о банкротстве Продавцом; (в) подача заявления о принудительном банкротстве против Продавца; (г) назначение Продавцу временного управляющего или доверительного управляющего; (д) осуществление Продавцом передачи имущества или прав в пользу кредиторов, или (е) любая помощь Покупателя, финансовая или иного рода, не предусмотренная настоящим Контрактом, которая необходима Продавцу, чтобы выполнить свои обязательства по настоящему Контракту. Продавец возместит Покупателю все расходы, которые понес Покупатель в связи с любым из Случаев несостоятельности (независимо от того, был или нет расторгнут настоящий Контракт), включая все расходы на оплату услуг юристов или других специалистов.

#### 10. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА В СВЯЗИ С ЕГО НАРУШЕНИЕМ

В дополнение к другим правам Покупателя по настоящему Контракту либо иным основаниям Покупатель может немедленно прекратить действие всех или какой-либо части настоящего Контракта, не неся перед Продавцом никакой ответственности или обязательства приобрести сырьевые материалы, незавершенную продукцию или готовые Товары в соответствии с Разделом 11, если Продавец: (а) отказывается от исполнения, нарушает, или угрожает нарушить какое-либо из условий настоящего Контракта, включая гарантии качества Продавца; (б) не осуществляет или угрожает невыполнением услуг или поставки Товаров в соответствии с настоящим Контрактом, или (в) не может

обеспечить своевременное и надлежащее завершение выполнения услуг или поставки Товаров.

## 11. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ПО ИНИЦИАТИВЕ ПОКУПАТЕЛЯ

В дополнение к любым другим правам Покупателя по расторжению настоящего Контракта, Покупатель может немедленно прекратить действие всех или какой-либо части (например, одного или более отдельного количества частей или части требований Покупателя, если это контракт «на потребности покупателя») настоящего Контракта, в любое время и по любой причине, уведомив Продавца в письменной форме. После такого расторжения и в соответствии с условиями данного Раздела 11 Покупатель приобретет у Продавца все сырьевые материалы, незавершенную продукцию или запасы готовых Товаров, имеющие отношение к Товарам по настоящему Контракту, которые пригодны для использования и находятся в годном для купли-продажи состоянии на дату расторжения Контракта. Ценой покупки таких готовых Товаров, сырьевых материалов и незавершенной продукции, и единоличной и исключительной компенсацией, получаемой Продавцом от Покупателя (безотносительно правового принципа, который является основой любой претензии со стороны Продавца) в счёт такого расторжения, будет: (а) контрактная цена всех Товаров, которые были полностью изготовлены в соответствии с настоящим Контрактом на момент расторжения контракта, плюс (б) фактические расходы по незавершенной продукции и сырьевым материалам, понесенные Продавцом в связи с предоставлением Товаров по настоящему Контракту в той степени, в какой такие расходы обоснованы по сумме и надлежащим образом распределяются и делятся по определенным видам затрат согласно общепринятым принципам бухгалтерского учёта применительно к той части настоящего Контракта, которая прекращает свое действие, минус (в) обоснованная стоимость или расход (в зависимости от того, какая сумма выше) на любые Товары или материалы, использованные или проданные Продавцом с письменного согласия Покупателя. Ни при каких обстоятельствах Покупателю не потребуется оплачивать готовые Товары, незавершенную продукцию или сырьевые материалы, которые Продавец изготавливает или приобретает в объёмах, превышающих санкционированные Покупателем в графиках поставок или выпуска, которые подлежат выполнению на момент расторжения Контракта, а также Покупателю не потребуется оплачивать любые Товары или материалы, составляющие обычные запасы Продавца или являющиеся легко реализуемыми. Платежи, произведенные в рамках настоящей Статьи, не будут превышать совокупную цену готовых Товаров, которые были бы произведены Продавцом согласно графикам поставок или выпуска, подлежащим выполнению на момент расторжения Контракта. В течение 60 (шестидесяти) дней после фактической даты расторжения Контракта, Продавец предоставит Покупателю всестороннее заявление о расторжении Контракта с достаточными подтверждающими данными для проведения аудита Покупателем, а затем своевременно предоставит любую дополнительную и подтверждающую информацию, которую затребует Покупатель. Если Продавец прекратит быть поставщиком Товаров по настоящему Контракту в результате того, что Покупатель прекращает быть поставщиком своему потребителю продуктов, в которые входят Товары, и Покупатель фактически получает платёж в связи с аннулированием обязательств от своего потребителя, который напрямую может быть отнесён к расходам, понесённым Продавцом, Покупатель может (по своему единоличному усмотрению) поделиться с Продавцом частью такого платежа, которую определит Покупатель; при условии, что суммы, иным образом уплаченные Покупателем Продавцу по настоящему Разделу 11, будут вычтены из любых платежей, производимых по данному предложению, и любые платежи, произведённые по данному предложению, будут кредитованы в счёт других обязательств Покупателя (если таковые имеются) по данному Разделу 11.

## 12. ЗАЩИТА ПОСТАВКИ

12.1. Непрерывная поставка. Продавец подтверждает, что Покупатель зависит от исполнения Продавцом настоящего Контракта, поскольку Покупатель должен выполнять свои обязательства перед своими потребителями. Следовательно, Продавец обеспечит бесперебойную поставку Товаров Покупателю в соответствии с условиями настоящего Контракта и не будет приостанавливать исполнение настоящего Контракта или прекращать действие всех или какой-либо части настоящего Контракта по какой-либо причине без письменного согласия полномочного Представителя SCM. В случае какого-либо спора между Продавцом и Покупателем, возникающего из настоящего Контракта или в связи с ним, Покупатель и Продавец проведут работу по решению спора в духе добросовестного сотрудничества, при условии, однако, что несмотря ни на какой спор с Покупателем, Продавец обеспечит Покупателю бесперебойную поставку Товаров в соответствии с условиями настоящего Контракта. В случае какой-либо неопределённости в отношении поставки Продавцом Товаров или фактической либо потенциальной задержки с исполнением обязательств Продавца по настоящему

Контракту, Покупатель может по письменному извещению полномочного представителя SCM потребовать от Продавца изготовить и поставить Покупателю Товары сверх текущих потребностей Покупателя и в объёмах, определенных Покупателем на добросовестной основе.

12.2. Передача поставки. По требованию Покупателя Продавец окажет содействие и помощь Покупателю в подготовке передачи поставки Товаров по окончании срока действия или досрочного расторжения настоящего Контракта, в том числе: (а) путём продолжения производства и поставки Товаров по ценам, в количестве и на других условиях, определённых в настоящем Контракте (без надбавки или другого условия) в течение оставшегося срока действия Контракта или такого дальнейшего периода, обоснованно необходимого Покупателю для завершения передачи альтернативному (-ым) поставщику (-ам), включая предоставление достаточного резерва Товаров с тем, чтобы предотвратить какие-либо перебои в поставках Покупателем Товаров; (б) в пределах, соответствующих обоснованному ограничению в мощностях Продавца, обеспечивая сверхурочное производство, хранение и (или) управление избыточными материально-производственными запасами, экстраординарной упаковкой и транспортировкой и другими специальными услугами по ценам и в соответствии с иными условиями, обоснованно согласованными сторонами (но ни в коем случае по ценам, большим чем необходимо для покрытия фактических дополнительных издержек Продавца в связи с любым производством или услугами сверх тех, которые требуются по настоящему Контракту); (в) путём продажи Покупателю (по себестоимости Продавца) отдельных или всех материально-производственных запасов и (или) незавершенной продукции, относящихся к настоящему Контракту; и (г) бесплатно для Покупателя: (I) своевременно предоставляя всю запрашиваемую информацию и документацию относительно Товаров и процесса изготовления Продавца, включая данные о составе изделий, данные об инструменте и процессах и образцы Товаров и компонентов, (II) позволяя Покупателю проводить инспекции на месте на заводе Продавца, (III) переуступив Покупателю отдельные или все контракты на поставку или заказы на сырьевые материалы или компоненты, необходимые для изготовления или поставки Товаров по настоящему Контракту, и (IV) предоставляя все извещения, необходимые или требуемые Покупателем для ресурсного обеспечения изготовления и поставки Товаров альтернативному (-ым) поставщику (-ам) (куда может войти и Покупатель).

12.3. Право использования. Продавец настоящим предоставляет и согласен предоставить Покупателю, его филиалам, агентам и подрядчикам невозвратную, неисключительную, глобальную лицензию на использование любой интеллектуальной собственности, которая используется при производстве Товаров, на изготовление, использование или продажу Товаров. Эта лицензия может быть использована только после передачи поставки Товаров от Продавца другому поставщику или Покупателю, и будет подлежать оплате Покупателем обоснованного роялти в отношении любой запатентованной интеллектуальной собственности Продавца, которая используется при производстве Товаров, если только передача поставки не произойдет в результате прекращения Покупателем всего или части настоящего Контракта по причине Случая несостоятельности или нарушения обязательств Продавца, и в этом случае лицензия будет без уплаты роялти. По требованию Покупателя Продавец согласен представлять все документы, необходимые для использования Покупателем интеллектуальной собственности.

## 13. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

13.1. Информация, раскрываемая Продавцом. Продавец подготовит, будет поддерживать, обновлять, и предоставит Покупателю, в соответствии со стандартами Покупателя на чертежи и на математические данные, всю техническую информацию о Товарах и их изготовлении (включая чертежи), которая обоснованно необходима или требуется Покупателю в связи с использованием Товаров, включая технические приёмочные и квалификационные испытания Товаров для автомобильной промышленности и другого применения, и соответствие любым правовым или нормативным требованиям. Такая техническая информация не будет предметом каких-либо ограничений по использованию или разглашению.

13.2. Отказ от претензий. Продавец согласен не выдвигать никаких претензий против Покупателя, потребителей Покупателя или их соответствующих поставщиков в отношении любой информации, включая техническую информацию, которую Продавец использует или раскрывает в связи с Товарами по настоящему Контракту (за исключением претензий за нарушение патентных прав в отношении интеллектуальной собственности, лицензия на которую не предоставляется Покупателю по Разделу 12.3).

13.3. Ремонт и восстановление. Продавец предоставляет полномочия Покупателю, его филиалам, агентам и субподрядчикам, потребителям Покупателя и их субподрядчикам на ремонт, реконструкцию или восстановление Товаров, поставляемых по настоящему Контракту без выплаты Продавцу какого-



либо роялти или другой компенсации.

13.4 Программное обеспечение и письменные работы. Продавец предоставляет Покупателю постоянную, оплаченную лицензию на использование, ремонт, модификацию и продажу любого системного программного обеспечения, включенного в Товары вместе с использованием или продажей Товаров. Кроме того, все авторские работы, включая программное обеспечение, компьютерные программы и базы данных (включая объектные коды, микро коды, исходные коды и структуры данных), и все улучшения технических возможностей, модификации и обновления и все другие продукты письменных работ или материалы, которые создаются в ходе выполнения настоящего Контракта, в отдельности или как часть любых Товаров или компонентов, являются «работами, выполненными по найму» и единоличной собственностью Покупателя. В той степени, в какой такие авторские работы не считаются, в соответствии с применимым законодательством, работами, выполненными по найму, Продавец переуступает Покупателю все права, права собственности и доли в любых правах на интеллектуальную собственность на такие авторские работы. Если такая переуступка прав невозможна в соответствии с каким-либо применимым законодательством, Продавец предоставляет Покупателю исключительную, глобальную, безвозмездную лицензию в отношении таких авторских работ.

13.5. Услуги в области конструкторских разработок, инжиниринговые и консультационные услуги. Инжиниринговые, консультационные услуги и услуги в области разработок («Услуги по разработке»), финансируемые по настоящему Контракту, результатом которых является какая-либо идея, изобретение, концепция, открытие, авторская работа, патент, авторское право, торговая марка, коммерческая тайна, ноу-хау или другая интеллектуальная собственность, должны быть единоличной собственностью Покупателя. Продавец согласен переуступить Покупателю все права, права собственности и долю в такой и по такой интеллектуальной собственности, являющейся результатом Услуг по разработке («Разработанная ИС»). Продавец должен уведомить Покупателя о наличии Разработанной ИС и оказать содействие Покупателю всеми обоснованными способами в окончательном оформлении его права, права собственности и доли в Разработанной ИС, например, путём составления или представления всех дополнительных документов, обоснованно затребованных Покупателем, чтобы окончательно оформить, зарегистрировать, и (или) придать законную силу вышеупомянутому, а Покупатель должен возместить Продавцу обоснованные расходы, понесённые Продавцом в ходе предоставления такого содействия.

#### 14. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

Продавец предоставит Покупателю, его филиалам, потребителям Покупателя и их соответствующим правопреемникам, цессионариям, директорам, должностным лицам, работникам и агентам (совместно именуемым «Ограждаемые стороны Покупателя») возмещение, защиту и неприкосновенность от ответственности от и против отдельных и всех исков, судебных преследований, претензий, требований, решений суда, штрафов, расходов (включая платежи и расходы на юристов или других специалистов), издержек, ущерба, задолженностей и возмещений убытков, включая фактические, побочные, косвенные, «карательные» и штрафные убытки (вместе именуемые «Убытки»), которые любая из Ограждаемых сторон Покупателя может понести или терпеть или каким-либо образом подвергнуться по причине: (а) невыполнения Продавцом своих обязательств по настоящему Контракту или применимому праву, включая претензии на основании нарушения Продавцом гарантии (независимо от того были Товары включены в продукты Покупателя и/или перепроданы Покупателем или нет, и независимо от того, что эти Убытки возникли из деликта, небрежности, контракта, гарантии качества, объективной ответственности или других применимых юридических норм); (б) нарушения или предполагаемого нарушения (в том числе патента, торговой марки, авторского права, морального права, права на промышленный образец или других имущественных прав, или неправомерного использования или неправомерного присвоения коммерческой тайны) в отношении Товаров по настоящему Контракту, включая любые претензии в обстоятельствах, когда Продавец предоставил только часть Товаров (Продавец отказывается от любых претензий против Покупателя, основанных на том, что любое нарушение возникло в результате соответствия спецификациям Покупателя); (в) выполнения любой услуги или работы Продавцом или его работниками, агентами, представителями и подрядчиками на территории предприятий Покупателя или потребителя Покупателя или использованием собственности Покупателя или любого потребителя Покупателя, за исключением случаев, когда такая ответственность возникает из-за грубой небрежности или умышленно плохого исполнения обязанностей Покупателем или потребителем Покупателя; и (г) претензий или требований какой-либо третьей стороны возмещения за телесные повреждения или смерть человека, материальный ущерб или экономические убытки, вызванные любыми Товарами, поставленными Продавцом (вне зависимости от того, возникает ли такая претензия или требование из деликта, небрежности, контракта, гарантии качества, строгой

ответственности или любых других применимых юридических норм), за исключением случаев, когда такие телесные повреждения, ущерб или убытки возникают исключительно в связи со спецификациями Покупателя в отношении конструкций или материалов, или в связи с внесением изменений или ненадлежащим ремонтом, техническим обслуживанием или монтажом любой стороной, иной нежели Продавец.

#### 15. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВОВЫХ НОРМ

Продавец, его поставщики и субподрядчики, и любые Товары, поставляемые Продавцом, будут соответствовать всем применимым законодательным актам, правилам, предписаниям, приказам, конвенциям, указам и стандартам страны (стран) происхождения и назначения, или тем, которые относятся к производству, маркировке, транспортировке, импортированию, экспортированию, лицензированию, утверждению, исполнению и/или сертификации Товаров, включая те, которые относятся к вопросам окружающей среды, оплаты труда, часов и условий труда работников, выбора субподрядчика, дискриминации, гигиены и безопасности труда и безопасности автомобильного транспорта. Ни Продавец, ни какие-либо из его поставщиков или субподрядчиков не будут: (а) использовать детский труд (включая труд, запрещенный Конвенциями № 138 и № 182 Международной организации труда), рабский труд, труд лиц, заключённых под стражу, или любую другую форму насильственного или принудительного труда или использовать неправомерную трудовую деятельность при поставке Товаров по настоящему Контракту; или (б) использовать коррупционные методы ведения бизнеса при поставке Товаров по настоящему Контракту. Продавец согласен соблюдать и обеспечит соблюдение своими поставщиками, субподрядчиками, работниками и агентами всех применимых антикоррупционных законов, включая Закон США о противодействии зарубежной коррупционной практике и Закон Соединенного Королевства о взяточничестве, и что ни он и никто из его поставщиков, субподрядчиков или агентов не будут напрямую предоставлять или предлагать предоставить ничего ценного или с выгодой для какого бы то ни было должностного лица или работника государственного органа для получения или сохранения за собой какого-либо контракта, коммерческой возможности или другого преимущества, или влиять на любое действие или решение этого лица в занимаемой им (ей) должности. По требованию Покупателя, Продавец письменно подтвердит соблюдение условия данного Раздела и предоставит Покупателю любую информацию или документацию, необходимую Покупателю для соблюдения применимых законов. Кроме того, Покупатель за свой счёт и в дополнение к любым иным правам, предоставляемым Покупателю по настоящему Контракту или иным образом, имеет право проверять соблюдение условий настоящего Раздела Продавцом, включая право проверять и осматривать предприятия Продавца и его субпоставщиков и субподрядчиков и всех соответствующих бухгалтерских книг, записей, методов работы и процедур таких сторон. Нарушение Продавцом применимых антикоррупционных законов в связи с настоящим Контрактом, что определено: (1) Покупателем по его усмотрению на разумных основаниях, или (2) официальным определением нарушения Продавцом антикоррупционных законов, что отражено в судебных решениях или соглашениях между государственными исполнительными органами и Продавцом, предоставит Покупателю право расторгнуть настоящий Контракт из-за нарушения его Продавцом в соответствии с положениями Раздела 10.

#### 16. СТРАХОВАНИЕ

Продавец обеспечит страховое покрытие в соответствии с применимым правом или требованиями Покупателя (как указано в Стандартах Покупателя или иным образом обоснованно требуется Покупателем) в каждом случае, взаимодействуя с перевозчиками, обоснованно приемлемыми для Покупателя. В течение 10 (десяти) дней после требования Покупателя Продавец представит Покупателю сертификат, свидетельствующий об удовлетворении требований по страхованию по настоящему Контракту. Продавец обеспечит, чтобы Покупатель получил от страховой компании предварительное письменное извещение за 30 (тридцать) дней до прекращения действия или сокращения суммы или объёма страхового покрытия. Представление страховых сертификатов и приобретение страховки не будет ограничивать или освобождать Продавца от обязательств или ответственности Продавца по настоящему Контракту.

#### 17. ОБОРУДОВАНИЕ ПРОДАВЦА

Продавец за свой счёт будет предоставлять, поддерживать в хорошем состоянии, и заменять по необходимости все машины и оборудование, включая соответствующие инструменты, оснастку, волокна, средства измерения, приспособления, матрицы, формы и другие принадлежности, требуемые для производства Товаров, предусматриваемых в настоящем Контракте (совместно именуемые

«Производственное Оборудование»). Продавец застрахует всё Производственное оборудование от пожара и обеспечит ему расширенную страховую защиту на полную стоимость его замены. В дополнение к правам Покупателя в отношении Собственности Покупателя (как определено ниже) Продавец предоставляет Покупателю неотъемлемое право выбрать вступление во владение и принятие на себя права собственности (без всех, без исключения, прав удержания или иных обременений) на всё или любую часть Производственного оборудования, которое специально предназначено или настроено для производства Товаров по настоящему Контракту и не используется для производства товаров, которые являются стандартным ассортиментом Продавца и продаются Продавцом другим потребителям. В тех случаях, когда Покупатель выбирает принятие на себя права собственности на какое-либо Производственное оборудование, которое является собственностью Продавца, Покупатель в течение 45 (сорока пяти) дней после поставки такого Производственного оборудования Покупателю, выплатит Продавцу меньшую из величин: (I) остаточной балансовой стоимости такого Производственного оборудования (т.е. фактическую стоимость за вычетом амортизации) или (II) существовавшей на тот момент текущей справедливой рыночной стоимости такого Производственного оборудования, но в каждом случае за вычетом любых сумм, которые Покупатель ранее выплатил Продавцу в связи с таким Производственным оборудованием. Право Покупателя сделать вышеуказанный выбор не обусловлено нарушением обязательств Продавцом или расторжением настоящего Контракта Покупателем или выплатой любых других сумм, подлежащих выплате по настоящему Контракту. Если Покупатель или Продавец не договорятся по сумме, которая должна быть выплачена Продавцу за какое-либо Производственное оборудование по настоящему Разделу 17, Покупатель и Продавец будут работать над тем, чтобы разрешить данное разногласие в духе добросовестного сотрудничества; но Покупатель, тем не менее, имеет право немедленно вступить во владение таким Производственным оборудованием после выплаты неоспоримой суммы (без учета каких-либо сумм, подлежащих оплате Покупателю) Продавцу, при этом дополнительные суммы, причитающиеся Продавцу, должны быть выплачены сразу же после разрешения данного разногласия.

## 18. СОБСТВЕННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ И ИНФОРМАЦИЯ

18.1. Приобретение инструментов и материалов. В той степени, в какой настоящий Контракт рассматривает покупку Покупателем или компенсацию (в том числе, если иное специально не оговорено в Контракте, через амортизацию в форме расходов за единицу, включенных в цену Товаров) Продавцу за любые инструменты, оснастку, волокнистые средства измерения, приспособления, матрицы, формы, оборудование, предметы снабжения, материалы и другие средства (вместе именуемые, в том числе все восстановления и замены всех без исключения вышеуказанных средств «Инструменты и материалы»), используемые в связи с фактической или ожидаемой поставкой Товаров Покупателю, Продавец будет приобретать такие Инструменты и материалы от имени Покупателя, а Покупатель должен оплатить или возместить Продавцу меньшую величину из: (I) суммы, определенной в заказе на поставку, выданном Покупателем на такие Инструменты и материалы, или (II) фактических действительных затрат средств Продавца по приобретению Инструментов и материалов у независимой третьей стороны, или, если Инструменты и материалы сконструированы или изготовлены Продавцом или любым филиалом Продавца, фактических прямых затрат на материалы, оплату труда и накладных расходов, связанных с таким конструированием или изготовлением. Продавец переуступит Покупателю любые контрактные права или требования, в которых Продавец имеет свой интерес в отношении таких Инструментов и материалов. Продавец должен ввести разумную систему бухгалтерского учета, которая позволяет быстро идентифицировать издержки Продавца, как описано выше. Покупатель или его агенты должны иметь право проверять и изучать все бухгалтерские книги, записи, производственные мощности, работу, материалы, материально-производственные запасы и другие средства, относящиеся к любым таким Инструментам и материалам. После конструирования, изготовления или приобретения Продавцом или каким-либо поставщиком Продавца таких Инструментов и материалов право собственности на них должно немедленно перейти к Покупателю, и такие Инструменты и материалы должны содержаться как «Собственность Покупателя» (как определено ниже) Продавцом или поставщиком Продавца в соответствии с настоящим Разделом.

18.2. Ответственное хранение собственности Покупателя. Все Инструменты и материалы и все иные материалы и средства (в независимости от того, модифицируются, изменяются или обрабатываются каким-либо образом такие материалы или нет), которые Покупатель или его потребитель предоставляет (прямо или косвенно) Продавцу, или которые Покупатель или его потребитель покупает у Продавца или предоставляет Продавцу возмещение (в том числе через амортизацию в форме расходов на единицу, включенных в цену Товаров), полностью или частями, вместе со всей информацией

Покупателя (как определено ниже), и все восстановления или замены любого из вышеуказанных средств, в каждом случае, будь то ответственное хранение или контроль Продавца или поставщиков, субподрядчиков или агентов (совместно именуемые «Собственность Покупателя»), будут являться и оставаться собственностью Покупателя и будут содержаться Продавцом на праве ответственного хранения. Право собственности на все заменяемые части, дополнения, улучшения и принадлежности, закупленные Продавцом, немедленно перейдет к Покупателю с момента подсоединения или включения в Собственность Покупателя. В разрешенных законом случаях, Продавец откажется от любого права удержания или других прав, которые иным образом Продавец может иметь в Собственности Покупателя для выполнения на ней работ или использования такой собственности или для чего-то иного. Продавец уполномочивает Покупателя подать финансовое заявление в Единый торговый кодекс-1 (UCC-1) в отношении Собственности Покупателя, расположенной в Соединенных Штатах Америки или на её территории, или аналогичный документ в отношении всей прочей Собственности Покупателя, в каждом случае с надлежащим регистрирующим органом для того, чтобы официально известить о доле участия Покупателя в Собственности Покупателя. Не подача финансового заявления или аналогичного документа не изменит и не исправит права собственности Покупателя в Собственности Покупателя. Продавец представит Покупателю (по просьбе Покупателя) опись или другой бухгалтерский документ на Собственность Покупателя. В случае каких-либо разногласий, затрагивающих Инструменты и материалы, имеется опровержимая презумпция, что такие Инструменты и материалы являются собственностью Покупателя. Покупатель и Продавец будут работать над разрешением разногласия в духе добросовестного сотрудничества, при этом Покупатель, тем не менее, будет иметь право немедленно вступить во владение такими Инструментами и материалами в соответствии с Разделом 18.4. Если будет определено, что Инструменты и материалы не являются Собственностью Покупателя, любые суммы, причитающиеся Продавцу (такие суммы должны быть определены в соответствии с вышеизложенным Разделом 17), будут выплачены сразу же после разрешения разногласия.

**18.3 Обязанности Продавца в отношении Собственности Покупателя.** До тех пор, пока Собственность Покупателя находится на ответственном хранении и под контролем Продавца или какого-либо поставщика, субподрядчика или агента Продавца, и до того момента, как Продавец доставит Собственность Покупателя Покупателю, Продавец несёт риск утраты, кражи и повреждения Собственности Покупателя, и будет за счёт Продавца хранить Собственность Покупателя полностью застрахованной в пользу Покупателя. Продавец будет нести ответственность за стоимость ремонта или замены Собственности Покупателя, если она будет украдена, повреждена или уничтожена, независимо от причины или вины. Продавец должен во всех случаях: (а) регулярно проверять, поддерживать в хорошем состоянии, и ремонтировать Собственность Покупателя за собственный счёт Продавца; (б) использовать Собственность Покупателя только для выполнения настоящего Контракта или любого другого контракта, по которому Продавец поставяет товары Покупателю; (в) считать Собственность Покупателя частной собственностью, в том числе в связи с любыми соглашениями между Продавцом и любой другой третьей стороной; (г) заметным образом маркировать Собственность Покупателя как собственность Покупателя, поддерживать такую маркировку и представлять доказательство такой маркировки Покупателю по требованию Покупателя; (д) не смешивать Собственность Покупателя с собственностью Продавца или с собственностью третьего лица; (е) не перемещать Собственность Покупателя с надлежащего местоположения отгрузки Продавца (как указано в адресе отгрузки Продавца) без предварительного письменного утверждения полномочным представителем SCM; и (ж) использовать Собственность Покупателя в соответствии с инструкциями Покупателя или производителя и в соответствии со всеми федеральными законами, законами отдельных штатов и местными законами, указами и предписаниями. Покупатель будет иметь право доступа на территорию предприятия Продавца во всех обоснованных случаях, чтобы проверить Собственность Покупателя и связанные с ней записи Продавца. Продавец не будет продавать, передавать во временное пользование, сдавать в аренду, обременять, отдавать в залог, сдавать внаём, передавать или иным образом распоряжаться Собственностью Покупателя. Кроме того, Продавец не будет заявлять или разрешать любому лицу, заявляющему о своем интересе через Продавца, заявлять любые претензии на право собственности, на право удержания или любой другой интерес в Собственности Покупателя. Там, где Собственность Покупателя находится на ответственном хранении или под контролем какого-либо поставщика, субподрядчика или агента Продавца, Продавец будет нести основную ответственность за такую Собственность Покупателя по настоящему Разделу и обеспечит полное соблюдение таким поставщиком, субподрядчиком или агентом условия настоящего Раздела.

**18.4 Возвращение Собственности Покупателя.** Продавец согласен, что Покупатель имеет право, в любое время и по мере необходимости, мотивированно и немотивированно и без какой-либо оплаты,

взять во владение или потребовать доставить Собственность Покупателя Покупателю. С отказом от прав (если таковые имеются) на дополнительное извещение или судебные слушания, Покупатель или назначенное им должностное лицо (должностные лица) будут иметь право доступа в помещения Продавца и взятия во владение какой-либо и всей Собственности Покупателя. По требованию Покупателя и в соответствии с инструкциями Покупателя, Собственность Покупателя будет немедленно передана Покупателю или доставлена Покупателю Продавцом, либо (I) на условиях Ex Works (Incoterms 2010) с завода Продавца, упакованной и промаркированной в соответствии с требованиями перевозчика, выбранного Покупателем для транспортировки такой Собственности Покупателя, либо (II) в любое место назначения, указанное Покупателем, для чего Покупатель оплатит Продавцу обоснованную стоимость доставки Собственности Покупателя до места назначения, указанного Покупателем. Не передача Продавцом и не поставка какой-либо позиции Собственности Покупателя по окончании ответственного хранения, в соответствии с требованиями Покупателя, будет: (I) существенным нарушением настоящего Контракта и (II) сделает Продавца ответственным (помимо всего прочего) за присвоение движимого имущества, и ответственным за все расходы и издержки, включая фактические расходы на услуги адвокатов, понесённые Покупателем для получения обратно Собственности Покупателя, и за любой ущерб, понесённый Покупателем в результате не передачи Продавцом и не поставки Собственности Покупателя, как предусмотрено в настоящем Контракте. Продавец снимает любые возражения против восстановления во владении и передачи Собственности Покупателя по любой причине и без всякой причины, включая процессуальные действия в связи с банкротством или несостоятельностью. Если Продавец не передаст и не поставит Собственность Покупателя в соответствии с настоящим Разделом, Покупатель может получить немедленный исполнительный судебный приказ о вступлении во владение без извещения и без отправки по почте, опубликования какого-либо уведомления и/или получить доступ на предприятие Продавца, с судебным приказом или без него, и немедленно взять во владение Собственность Покупателя.

**18.5 Отказ от гарантий.** Продавец признает и согласен, что: (а) Покупатель не является ни производителем Собственности Покупателя, ни агентом производителя, ни его дилером; (б) Покупатель передает Собственность Покупателя Продавцу на ответственное хранение в пользу Продавца; (в) Продавец признаёт, что Собственность Покупателя является надлежащей и соответствующей её назначению; и (г) **ПОКУПАТЕЛЬ НЕ ДАВАЛ И НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ, ТОЧНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ПО ПОВОДУ ПРИГОДНОСТИ, СОСТОЯНИЯ, ГОДНОСТИ ДЛЯ КУПЛИ-ПРОДАЖИ, ПРОЕКТИРОВАНИЯ ИЛИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОБСТВЕННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ ИЛИ ЕЁ СООТВЕТСТВИЯ КАКОМУ-ЛИБО КОНКРЕТНОМУ НАЗНАЧЕНИЮ.** Покупатель не будет нести ответственность перед Продавцом за какие-либо убытки, ущерб, телесные повреждения или издержки любого рода или характера, вызванные, прямо или косвенно, Собственностью Покупателя, в том числе её использованием или техническим обслуживанием, или ее ремонтом, сервисным обслуживанием или заменой, или любым прерыванием сервисного обслуживания, или за какую бы то ни было потерю бизнеса, вызванную каким бы то ни было образом (включая любую потерю возмещения будущих убытков, потерю прибылей или возмещения любых других косвенных, прямых или последующих убытков и/или телесные повреждения или смерть человека).

**18.6 Использование информации Покупателя.** Продавец будет: (а) хранить всю Информацию Покупателя (как определено ниже) как конфиденциальную и раскрывать её только своим работникам, которым необходимо знать такую Информацию Покупателя в целях поставки Продавцом Покупателю Товаров по настоящему Контракту; (б) использовать Информацию Покупателя исключительно с целью поставки Товаров Покупателю; и (в) по требованию Покупателя или при расторжении или окончании срока действия настоящего Контракта вернуть Покупателю всю Информацию Покупателя, или по усмотрению Покупателя уничтожить всю Информацию Покупателя и представить обоснованно приемлемое для Покупателя доказательство такого уничтожения. Товары, изготовленные на основе Информации Покупателя, не могут быть использованы для собственных целей Продавца или быть проданы Продавцом третьим сторонам без предварительного, точно выраженного, письменного разрешения полномочного представителя SCM. «Информация Покупателя» означает всю информацию: (I) представляемую Продавцу Покупателем или его представителями или субподрядчиками в связи с бизнесом, программами или Товарами в рамках настоящего Контракта, включая ценообразование и другие условия настоящего Контракта, спецификации, данные, формулы, построения, модели, эскизы, фотографии, образцы, прототипы, тестовые транспортные средства, производственные, упаковочные и отгрузочные методы и процессы, компьютерное обеспечение и программы (включая объектные коды и исходные коды); или (II) каким либо образом относящиеся к монтажу, эксплуатации или техническому обслуживанию Собственности Покупателя, включая спецификации, чертежи, процессы и инструкции по

эксплуатации. Информация Покупателя также включает любые материалы или информацию, которые содержат в себе или основаны на какой-либо Информации Покупателя, которые подготовлены Покупателем, Продавцом, либо любым другим лицом.

#### 19. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАМЕНЯЕМЫЕ ЧАСТИ

В течение срока действия настоящего Контракта, Продавец будет продавать Покупателю Товары, необходимые для выполнения требований Покупателя и потребителей Покупателя по сервисному обслуживанию и заменяемым частям по существовавшей на тот момент текущей рыночной цене (рыночным ценам) по настоящему Контракту. Если Товары являются системами или модулями, Продавец будет продавать компоненты или части, которые составляют систему или модуль, по цене (ценам), которые не будут в совокупности превышать цену системы или модуля за вычетом стоимости сборки. Несмотря на окончание срока действия настоящего Контракта, Продавец также будет продавать Товары Покупателю для того, чтобы выполнить требования Покупателя и его потребителей по сервисному обслуживанию и заменяемым частям в течение 15-летнего (пятнадцатилетнего) периода после окончания программы производства автотранспортных средств, в которые входят Товары («Пост-производственный период»), если Контракт не прекратил действие или не расторгнут Покупателем по причинам, не связанным с нарушением Контракта Продавцом, до начала Пост-производственного периода. В течение первых 5 (пяти) лет Пост-производственного периода, ценой (ценами) таких Товаров будет цена (цены) производства, действовавшая(-ие) на момент начала Пост-производственного периода. В оставшуюся часть Пост-производственного периода, цена (цены) таких сервисных Товаров будет такой (будут такими), какая (какие) будет (будут) обоснованно согласована (согласованы) сторонами. В случае каких-либо разногласий в отношении установления цены в течение оставшейся части Пост-производственного периода, Покупатель и Продавец будут вместе работать над тем, чтобы разрешить разногласия в духе добросовестного сотрудничества, при условии, однако, что Продавец будет продолжать выполнять требования Покупателя и его потребителей в отношении сервисного обслуживания и заменяемых частей по цене, действовавшей на момент окончания самого последнего заказа Покупателя на поставку Товаров, в то время как Покупатель и Продавец будут разрешать какое-либо разногласие в отношении будущего ценообразования. По требованию Покупателя, Продавец также, без дополнительной оплаты представит литературу по сервисному обслуживанию и другие материалы, чтобы поддержать деятельность Покупателя по сервисному обслуживанию.

#### 20. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

Права и средства правовой защиты, закрепленные за Покупателем в настоящем Контракте, являются составной частью и дополняют все другие или дальнейшие средства правовой защиты, предусмотренные по закону или по праву справедливости. Продавец признаёт исключительный и своевременный характер системы поставок Покупателя и потребителей Покупателя и осознаёт, что даже в результате краткосрочного перебоев в поставках Товаров Продавцом Покупателю, может произойти остановка производства Покупателя и потребителей Покупателя. Кроме того, Продавец признает и согласен с тем, что убытки в результате остановки производства, вероятно, будут существенными и нанесут непоправимый вред Покупателю. Соответственно, денежная компенсация ущерба не будет достаточным возмещением за какое-либо фактическое, ожидаемое заранее или потенциальное нарушение настоящего Контракта Продавцом в отношении поставки им Товаров Покупателю, и в дополнение ко всем прочим правам и средствам правовой защиты, которые может иметь Покупатель, Покупатель будет иметь право на получение реального исполнения Контракта и на обеспечительные меры или иное соотносимое средство судебной защиты по праву справедливости в качестве средства правовой защиты от любого такого нарушения Контракта, при этом не потребуется никакое доказательство фактических убытков и никакая облигация или другая ценная бумага.

#### 21. ТАМОЖЕННЫЙ И ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ

21.1. Условия поставки. Обязанности Продавца и Покупателя в отношении лицензий, разрешений, документов по безопасности и других документов, относящихся к Товарам или исполнению обязательств по настоящему Контракту, будут такими, как в условии поставки, указанном в настоящем Контракте. Независимо ни на какие положения об обратном в каком-либо условии поставки, указанном в настоящем Контракте, Продавец будет иметь обязательства, а Покупатель будет иметь права, изложенные в Разделах 21.2 - 21.4.

21.2. Прочие данные и информация по импорту и экспорту. Продавец за свой счёт представит Покупателю или назначенному Покупателем агенту или поставщику услуг всю информацию (включая

письменную документацию и электронные записи в утвержденных Покупателем форматах), относящуюся к Товарам, закупаемым по настоящему Контракту, которая необходима Покупателю для минимизации выплат пошлин, налогов или сборов, связанных с импортом и экспортом, и для выполнения любых обязательств, связанных с импортом, экспортом или безопасностью. Продавец представит Покупателю в письменной форме экспортную классификацию предусмотренных по настоящему Контракту товаров, технологии и программного обеспечения двойного или военного назначения.

21.3. Льготы и возмещения. Могущие быть переданными льготы, привилегии или права, связанные с Товарами или возникающие на основе Товаров, закупаемых по настоящему Контракту, включая торговые льготы, экспортные льготы или права на возмещение пошлин, налогов или сборов, принадлежат Покупателю. Продавец за свой счёт предоставит всю информацию (включая письменную документацию и электронные записи транзакций в утвержденных Покупателем форматах), необходимую для того, чтобы Покупатель смог получить эти привилегии, льготы или права.

21.4. Программы по безопасности. Продавец будет соблюдать все применимые требования программ по безопасности, установленные в Рамочных стандартах безопасности и облегчения мировой торговли Всемирной таможенной организацией или связи с этим документом, и будет (в зависимости от обстоятельств) представлен или будет принимать участие в таких программах по безопасности. Сюда входят, помимо прочих, программы «Таможенно-торговое партнерство против терроризма» (С-ТРАТ) и «Сертификация надежных поставщиков, производимая таможенными ведомствами» (АЕО). По требованию Покупателя Продавец подтвердит в письменной форме и представит документальное доказательство такого соответствия и свидетельства или участия.

## 22. ПРАВО ПОКУПАТЕЛЯ НА ВОЗВРАТ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

Все суммы, причитающиеся от Покупателя или филиалов Покупателя Продавцу или филиалам Продавца по настоящему Контракту или любым другим соглашениям, будут выплачены за вычетом каких-либо задолженностей или других обязательств Продавца или филиалов Продавца перед Покупателем или филиалами Покупателя. В отношении любых денежных обязательств Продавца или филиалов Продавца перед Покупателем или филиалами Покупателя, включая прямые или косвенные убытки, расходы или ущерб, являющиеся результатом неспособности Продавца своевременно поставить Товары, неспособности любых Товаров соответствовать применимым гарантиям качества, или другого нарушения Продавцом настоящего Контракта, Покупатель может в любое время (в независимости от того, существует или нет связь между обязательствами, выполнение которых приводит к причитающимся к уплате суммам) в зависимости от обстоятельств получить обратно, возместить или зачесть такие средства, вычитая такие средства из любых сумм, которые являются или станут, причитающимися, подлежащими выплате или выплачиваемыми Покупателем или филиалами Покупателя Продавцу или филиалам Продавца.

## 23. ОТСУТСТВИЕ РЕКЛАМЫ

Продавец не будет никаким образом рекламировать или оглашать факт того, что Продавец договорился снабжать Покупателя Товарами по настоящему Контракту, или использовать какие-либо торговые марки или торговые наименования Покупателя на Товарах, рекламных или способствующих продвижению Товаров материалах Продавца, если только полномочный представитель SCM не даст на это своё письменное согласие.

## 24. ОТСУТСТВИЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМОГО ОТКАЗА ОТ ПРАВА

Если любая из сторон в какое-либо время не потребовала выполнения другой стороной любого положения настоящего Контракта, это не будет влиять на право требовать такого выполнения в любое более позднее время, так же, как и отказ признания любой стороной нарушения любого положения настоящего Контракта не будет означать отказа признания любого последующего нарушения этого же или любого другого положения. Никакое неосуществление или задержка в осуществлении любого права или средства защиты права не будет действовать как отказ от права так же, как и любое отдельное или частичное осуществление какого-либо права не будет препятствовать другому или дальнейшему осуществлению такого права. Никакой установившийся порядок ведения дел или ход выполнения Контракта не может быть использован, чтобы доказать отказ Продавца от своих обязательств по настоящему Контракту или их ограничение.

## 25. ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ И ИЗМЕНЕНИЕ В КОНТРОЛЕ

Покупатель может переуступить (в том числе своим потребителям) часть, либо все свои права и

обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия Продавца. Продавец не может переуступить, делегировать или передать свои права или обязательства по настоящему Контракту без предварительного письменного согласия полномочного представителя SCM. Кроме того, Покупатель может расторгнуть настоящий Контракт путём представления Продавцу уведомления, по меньшей мере, за 60 (шестьдесят) дней, не неся перед Продавцом никакой ответственности или обязательства приобрести сырьевые материалы, незавершенную продукцию или готовые Товары, в том числе по Разделу 11, если Продавец: (а) продает или предлагает к продаже, существенную часть своих активов; (б) продает, обменивает, или предлагает к продаже или обмену, или инициирует или разрешает продавать или обменивать достаточное количество своего акционерного капитала или другого акционерного участия, которые вызывают изменение в контрольном пакете акций Продавца; или (в) исполняет, или иным образом становится субъектом акционерного соглашения или другого соглашения, либо доверительного управления, что приводит к изменениям в управлении Продавцом.

## 26. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН

Продавец и Покупатель являются независимыми договаривающимися сторонами. Никакой пункт настоящего Контракта не делает какую-либо из сторон агентом или законным представителем другой стороны для каких бы то ни было целей, а также не предоставляет какой-либо из сторон какие-либо полномочия принимать на себя или создавать какие-либо обязательства в интересах или от лица другой стороны.

## 27. СТОРОННИЕ БЕНЕФИЦИАРЫ

Дочерние компании и филиалы Покупателя являются прямыми сторонними бенефициарами по настоящему Контракту и любая такая дочерняя компания или филиал может осуществлять права и средства защиты прав Покупателя по настоящему документу так, как если бы такая сторона была стороной по настоящему Контракту.

## 28. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

28.1. Контракты в рамках законодательства США. Если: (а) настоящий Контракт подготовлен Покупателем с местонахождением в пределах Соединенных Штатов Америки или их территорий (как указано в адресе Покупателя); (б) настоящий Контракт подготовлен (в целом или частично) на Товары, которые отгружаются в населённый пункт Покупателя в пределах Соединенных Штатов Америки или их территорий (как указано в адресе отгрузки или получения Товаров Покупателем); или (в) соответствующее местоположение отгрузки Товаров Продавцом находится в пределах Соединенных Штатов Америки или их территорий (как указано в адресе Продавца), тогда настоящий Контракт будет толковаться в соответствии с законами Соединенных Штатов Америки и штата Мичиган, за исключением положений Конвенции ООН «О международной купле-продаже товаров» и каких-либо норм коллизионного права, которые требуют применения любого другого законодательства, и каждая сторона настоящим соглашается, что местом урегулирования и рассмотрения любых судебных исков или исков, основанных на праве справедливости, или разбирательств, возникающих из настоящего Контракта или в связи с ним, будут являться соответствующие федеральные суды или суды штата в штате Мичиган, и в частности отказывается от любых и всех возражений против такой юрисдикции и места рассмотрения.

28.2. Контракты вне рамок законодательства США. В любых случаях, не предусмотренных выше в Разделе 28.1, и если иное не предусмотрено в настоящем Контракте: (а) настоящий Контракт должен толковаться в соответствии с законодательством страны (и штата или провинции, если применимо), в которой оформлен или создан Покупатель, исключая положения Конвенции ООН «О договорах международной купли-продажи» или любой выбор правовых положений, которые потребуют применения другого права; (б) любые судебные иски, или иски, основанные на праве справедливости, или разбирательства Покупателя против Продавца, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, могут быть поданы Покупателем в любой суд(-ы), имеющий (-ие) юрисдикцию над Продавцом или, по усмотрению Покупателя, в любой суд(-ы): (I) имеющий(-ие) юрисдикцию над местом получения Товаров Покупателем (как указано в адресе отгрузки или получения Товаров Покупателем), или (II) в юрисдикции, в которой оформлен или создан Покупатель, при этом Продавец соглашается на такую юрисдикцию и место рассмотрения, включая судебное извещение в соответствии с применимыми процедурами; и (в) любые судебные иски, иски, основанные на праве справедливости, или разбирательства, возбужденные Продавцом против Покупателя, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, могут быть поданы Продавцом только в суд(ы), имеющий(-ие) юрисдикцию над



местом получения Товаров Покупателем.

28.3. Арбитраж. По усмотрению Покупателя или Продавца, любой спор или другое разногласие, возникающее из настоящего Контракта или в связи с ним, могут быть урегулированы третейским судом в соответствии с Правилами торгового арбитража Американской арбитражной ассоциации, действующими в это время, или такими иными правилами, которые могут быть взаимно согласованы сторонами. Арбитраж будет осуществляться одним арбитром, согласованным сторонами. Арбитражное разбирательство будет происходить в юрисдикции, определённой в Разделах 28.1 и 28.2, в зависимости от конкретного случая.

## 29. ДЕЛИМОСТЬ КОНТРАКТА

Если какое-либо положение настоящего Контракта является недействительным или невыполнимым в силу какого-либо законодательного акта, предписания, указа, правительственного постановления или другой правовой нормы, такое положение будет считаться исправленным или удаленным (в зависимости от ситуации), но только в той степени, в какой это необходимо для соблюдения такого законодательного акта, предписания, указа, постановления или правила, а оставшиеся положения настоящего Контракта будут сохранять юридическую силу и действие в полном объёме.

## 30. ПРАВО НА АУДИТ И ПРОВЕРКУ

30.1. Аудиты и проверки. Покупатель имеет право за свой счёт проводить аудит и проверку всех соответствующих бухгалтерских книг, записей, отчётов о прибылях и убытках, балансовых отчётов, отчётов о движении денежных средств, данных по расчёту зарплаты сотрудников, документации в системе учёта и отчётности и других соответствующих подтверждающих данных, включая нормы административной и учётной политики, правила, инструкции и процедуры (вместе именуемые «Финансовая информация») для того, чтобы: (а) обосновать любые расходы и другие вопросы по настоящему Контракту и (б) оценить общее финансовое состояние и текущую способность Продавца выполнять свои обязательства по настоящему Контракту. Продавец будет сохранять в хорошем состоянии все такие документы в течение 4 (четырёх) лет после окончательного платежа по настоящему Контракту. Продавец предоставит Покупателю обоснованный доступ в свои производственные помещения и иным образом будет сотрудничать и содействовать проведению любого такого аудита Покупателем. По требованию Покупателя Продавец согласен немедленно отправить назначенному финансовому представителю Покупателя запрошенную Финансовую информацию и любую последующую Финансовую информацию, дополнения или поправки.

30.2. Обязательства по сохранению конфиденциальности. Покупатель будет принимать добросовестные меры для не раскрытия Финансовой информации третьим сторонам (кроме как его юристам, консультантам, агентам и кредиторам), кроме случаев, когда Покупатель добросовестно определяет, что это необходимо для Покупателя в связи с: (а) обоснованием каких-либо расходов и других вопросов по настоящему Контракту, или (б) оценкой общего финансового состояния и текущей способности Продавца выполнять свои обязательства по настоящему Контракту. Покупатель сообщит третьим сторонам, которым раскрывается информация, о требованиях по сохранению конфиденциальности, как изложено в настоящем Разделе 30. Независимо от вышеизложенного, Покупатель не будет иметь никаких обязательств в отношении Финансовой информации, которая: (I) была в распоряжении Покупателя до получения от Продавца, (II) была раскрыта Продавцом иным образом третьим сторонам, которые не имеют обязательств по конфиденциальности, (III) должна быть раскрыта по распоряжению суда или иному правомерному решению государственного органа власти, (IV) определена Покупателем как необходимая для любого судебного процесса или иной процедуры урегулирования споров с Продавцом, или (V) независимо разработана Покупателем. Обязательства Покупателя по сохранению конфиденциальности в отношении какой-либо Финансовой информации по настоящему Разделу 30 будут продолжать существовать в течение 2 (двух) лет с момента получения Покупателем такой Финансовой информации.

## 31. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий Контракт, вместе с присоединениями, приложениями, дополнениями или другими условиями Покупателя, специально упомянутыми в настоящем Контракте, содержит весь объём договорённостей между Продавцом и Покупателем в отношении вопросов, содержащихся в настоящем Контракте, и отменяет все предварительные устные или письменные представления или соглашения. Настоящий Контракт может быть изменён только путём письменной поправки к контракту, подготовленной полномочным представителем SCM. Несмотря на что-либо противоположное содержащемуся в настоящем Контракте, Покупатель однозначно сохраняет за собой любые права и

претензии против Продавца, и настоящий Контракт не будет означать отказа или освобождения от таких прав и претензий, возникающих или связанных с обманом или принуждением в связи с подготовкой или изменением настоящего Контракта или любым нарушением или нарушением до наступления срока исполнения любого ранее существовавшего контракта между Покупателем и Продавцом (независимо от того, был или нет такой ранее существовавший контракт связан с теми же или аналогичными товарами или с предметом обсуждения, как и настоящий Контракт). Все платежи Покупателя Продавцу по настоящему Контракту не наносят ущерба претензиям, правам или средствам защиты права Покупателя.

### 32. ПУНКТ О ВЕРХОВЕНСТВЕ

Все документы, составляющие настоящий Контракт, будут толковаться (насколько это возможно) как согласующиеся и взаимодополняющие, однако, если такое толкование будет необоснованным, тогда условия любого договора на закупку или поставку, подписанного Покупателем, будут преваляющими, затем условия соответствующего заказа на поставку, затем настоящие Общие условия.

### 33. ИЗВЕЩЕНИЯ

Все извещения, претензии и другие заявления, которые должен или может делать Продавец Покупателю по настоящему Контракту, будут делаться в письменной форме и направляться посредством: (а) первоклассного почтового отправления, (б) общепризнанной в масштабе страны курьерской службой доставки, или (в) факсимильной связи, контактному лицу по закупкам Покупателя и по адресу, указанному на лицевой стороне заказа на поставку или на такой иной адрес, какой Покупатель может передать Продавцу в письменной форме. Извещения, отправленные способом (а) или (б), будут действительными на дату получения. Извещения, отправленные способом (в), будут действительными на дату подтверждения получения. Любое извещение, которое должен сделать по настоящему Контракту Покупатель Продавцу, может быть сделано Продавцу любым из вышеуказанных способом передачи на любой адрес Продавца на лицевой стороне заказа на поставку, включая адрес отгрузки Товаров Продавца.

### 34. СРОК ДАВНОСТИ

Обязательства по настоящему Контракту будут оставаться в силе после окончания срока действия или расторжения настоящего Контракта, если иное прямо не предусмотрено настоящим Контрактом.

### 35. ПЕРЕВОДЫ

Покупатель может представить различные переведенные версии настоящих Общих условий только для сведения. Однако в случае какого-либо разногласия по поводу значения или толкования какого-либо положения настоящих Общих условий будет применяться оригинальная версия Общих условий на английском языке.